



## 全港中小學 VR 遊戲設計比賽 - 「最具人氣獎」公開投票

Public Voting for Popularity Award  
of Inter-school VR Game Competition



煤氣  
Towngas

低碳能源 清新空氣  
Greening up your life

## 齊來支持環保小先鋒 立即投選「最具人氣獎」!

Support the young pioneers of environmental protection Vote for Popularity Award now!

煤氣公司早前與香港教育城(教城)合辦「綠火焰計劃」— 全港中小學VR遊戲設計比賽，藉此增強學生對環境保護課題的認識和關注，並鼓勵他們發揮創意。是次比賽「小學組」、「初中組」及「高中組」特設「最具人氣獎」，由公眾投票選出。

投票活動由2018年8月1日至9月8日舉行，公眾可到活動網址進行投票。「最具人氣獎」各得獎隊伍將獲贈價值港幣8,000元之電子產品禮券，以示鼓勵。

Towngas and HKEdCity joined hands to organise the Green Flame Project - Inter-school VR Game Design Competition to enable students to explore more about environmental protection and utilise their creativity. The Popularity Award has been launched to encourage the general public to vote for the finalists of the primary, junior secondary and senior secondary divisions.

Public voting period lasted from 1 August to 8 September 2018 and interested parties could go online to vote. Winners of the Popularity Award will be awarded gift vouchers of electronic products of HK\$8,000.



比賽網站  
Website of the competition  
[www.hkedcity.net/vr](http://www.hkedcity.net/vr)



煤氣公司與教城於3月舉辦VR遊戲工作坊。  
Towngas and HKEdCity organised VR Game workshops for participants in March.

### 煤氣綠火焰VR嘉年華

日期：9月7-9日

地點：馬鞍山新港城中心二樓天幕廣場

Towngas Green Flame VR Fun Fair

Date : 7-9 September

Venue: L2 Atrium, Sunshine City Plaza,  
Ma On Shan, New Territories

## 煤氣公司應用程式現已支援生物識別認證

New Biometric Recognition in Towngas app

煤氣公司手機應用程式最近再次提升服務，現已支援生物識別認證(如Touch ID或Face ID)，為客戶帶來更方便貼心的一站式服務體驗。如果你的智能手機已啟用生物識別認證，即可輕鬆登記使用有關服務，從此更快捷地登入煤氣賬戶。

Towngas mobile app has been upgraded again by enabling the function of Biometric Recognition (e.g. Touch ID or Face ID) to provide better user experience. With the Biometric Recognition function turned on in your smartphone, you can easily activate this function at our mobile app and login your Towngas account at ease.



iPhone



Android

註：Android版只支援部分Android 6.0或更新版本的智能手機。  
Remarks: Android version only supports limited mobile devices running Android OS version 6.0 or above.



## 環保足跡・從未停步

Environmental Footprint • Never Stop



煤氣公司多年來以創新和環保為本，致力發展成為亞洲地區清潔能源供應及優質服務的領先企業。為了鼓勵全港市民及其他企業一同推動環保，我們推出一連串宣傳活動，包括於電台和公共交通工具如巴士、電車和綠色小巴展示一系列綠色廣告。煤氣公司自1999年起已率先應用堆填區沼氣，至今成功減少排放超過43萬噸二氧化碳，相等於1,850萬棵樹的每年吸碳量。通過這次宣傳，我們希望鼓勵大家一同為保護環境出一分力，減少碳足印，真正讓綠色走進生活。

Towngas strives to be Asia's leading clean energy supplier and quality service provider, with a focus on innovation and environmental-friendliness. In order to encourage the general public and other enterprises to take actions for environmental protection, we have launched a green advertising campaign on radio and public transports such as bus, tram and green minibus.

Towngas has been adopting landfill gas since 1999, and successfully reduced 430,000 tonnes of carbon emission, which is equal to 18.5 million trees' carbon absorptive quantity. We hope that everyone will join us to protect our earth and minimise carbon footprint to lead a green lifestyle.

## 有機農莊體驗日

Organic Farming Day

煤氣公司一直積極推動環保生活。我們日前在「Towngas Low Carbon Action」專頁舉行遊戲，並於7月29日接待勝出遊戲之客戶，參觀我們位於元朗的有機農莊。活動當天，我們和客戶一同種植並收割有機農作物，體驗耕種的過程，實踐低碳生活模式。我們會定期舉辦各種綠色活動，請各位密切留意！

Towngas has been actively promoting a healthy and low-carbon lifestyle. We launched a game on our "Towngas Low Carbon Action!" Facebook page and invited winners to our organic farm in Yuen Long on 29 July. On that day, we enjoyed organic farming and actualised low-carbon living by planting vegetables and sharing the harvest. Please stay tuned to us for more upcoming green activities!



## 煤氣萬糴同心為公益 與社區分享40萬隻愛心糴

Sharing 400,000 Rice Dumplings  
to Bring Warmth to the Community



煤氣公司自2000年起每年均舉辦「煤氣萬糴同心為公益」活動，為弱勢社群送上愛與關懷，同時推廣裹糴文化。今年，煤氣公司與近240位立法會議員、區議員及24個社區組織合作，動員全港九新界各區義工，包裹並送上40萬隻愛心糴，於端午節贈予獨居長者及弱勢社群，共度窩心溫暖的端午節。

煤氣公司亦贊助糴料予學校舉辦裹糴工作坊等活動，將裹糴文化延續至年青一代，並為公益金籌款。今年共有37間學校參加，籌得善款逾18萬港元。

Towngas has organised the annual Rice Dumplings for the Community campaign since 2000, promoting the culinary tradition of wrapping rice dumplings while caring for the less fortunate. This year, Towngas collaborated with nearly 240 Legislative Councillors, District Councillors, and over 24 local organisations to recruit volunteers across Hong Kong to wrap and distribute 400,000 rice dumplings to elderly people living alone and the needy. This activity spreads love and care throughout our local community to celebrate the Dragon Boat Festival.

Towngas also sponsored ingredients for schools to organise activities such as workshops to promote the tradition of wrapping rice dumplings among the younger generation while raising fund for the Community Chest. This year, 37 schools participated in the campaign and over HK\$180,000 was raised.